

**Memorandum of Understanding
between**

**Università degli Studi di Sassari
and
University of Carthage, Tunisia**

Università degli Studi di Sassari, henceforth UNISS, represented by the Rector, **Prof. Massimo CARPINELLI**,
based in Sassari, piazza Università 21, 07100 (Italy)

and

University of Carthage, represented by **Prof. Olfa BEN OUDA SIOUD**, President of the University of
Carthage, having its legal residence in Avenue of the Republic BP 77-1054, Amilcar (Tunisia).

(Hereinafter named THE PARTIES)

WHEREAS both parties acknowledge the importance of establishing cultural and scientific relations
between higher education institutions belonging to different countries, in order to achieve
their institutional aims

WHEREAS both parties share areas of common interest and similar academic goals in teaching and
research,

THEREFORE the parties have agreed to enter into this Memorandum of Understanding (here in after
referred to as MOU)

Article 1

The Parties agree to exchange information on their respective academic programs and research
activities, for the purpose of facilitating some or all of the following:

1. 1. Student Mobility;
exchange of students;
study-abroad programs and summer-schools;
language training;
internships/traineeships.
1. 2. Joint Programmes
collaboration in the training of students through joint academic programs;
co-supervision of doctoral theses.
1. 3. Knowledge Transfer and Co-creation
exchange of publications and other academic materials;
exchange of academic staff for teaching;
conferences and seminars;
exchange of administrative staff.
1. 4. ResearchCollaborations
exchange of faculty members, graduate students and postdoctoral fellows;
development of collaborative research;
joint research programs;
collaborative scholarly publications.

Other cooperation opportunities can be jointly agreed upon by the Parties in the future.

Article 2

For the carrying out of the above activities, the Parties agree to draw up a specific agreement for the implementation of the programs and activities of cooperation, in compliance with legislations and regulations in force in the country where they are implemented and provided that relevant funding is confirmed by either party. The specific agreement will clarify all details of the student mobility (criteria for student selection, type of certificate to be obtained etc.)

The specific agreement or annex to be concluded between the parties as an implementation of the Framework Convention shall be subject to the same procedures for the ratification of the original Agreement by submitting it to the Supervisory Authority.

Article 3

The results and information relating to scientific research projects and academic development carried out under this Agreement are announced, disseminated and exploited commercially by mutual agreement and in accordance with international laws relating to copyright in force in the two countries.

Article 4

The Parties shall appoint a representative responsible for supervising the implementation of this MOU. As for University of Carthage, such coordinator will be **Prof. Fakher Kharraf**. As for the University of Sassari, such coordinator will be **Prof. Silvia Serrelli**.

Article 5

Any dispute arising in the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by the two Parties amicably or through diplomatic channels.

Article 6

This MOU will not give rise to any financial obligation by one Party to the other. The Parties acknowledge that in the absence of any specific written agreement to the contrary, each Party will be at its own costs and expenses in establishing and conducting programs and activities provided for under this MOU.

Article 7

This MOU shall take effect upon the signature of both parties and shall continue to be effective for a period of five (5) years; the agreement will be renewed automatically for an equal period of time, with the condition of presenting a new project after the evaluation of the first contract period, unless a written notice is submitted by one party to the other, notifying the desire to terminate the Agreement at least six (6) months prior to the date of expiry.

The provisions of this MOU in respect of any on-going exchange program or any other form of cooperative activity under this MOU shall continue to apply until their completion, unless both Parties mutually agree in writing to the earlier termination of the program or activity.

Article 8

This MOU is written in duplicate copies in English, with each of the copies being equally authentic, signed by their duly authorized representatives.

In any case, as for the interpretation of each clause, the English version will prevail.

Each Party will be responsible for any fiscal charge related to the execution of this MOU, according to the rules and regulations applicable in each institution.

For and on behalf of the
Università degli Studi di Sassari
Date: 18/06/2019

Professor Massimo CARPINELLI
President



For and on behalf of the
University of Carthage
Date: 21 JAN. 2019

Professor Olfa BEN OUDA SIOUD
President



INTERUNIVERSITARY COOPERATION AGREEMENT FOR THE GRANTING OF A MASTER'S LEVEL DOUBLE DEGREE PROGRAMME

Between

University of Carthage (hereafter referred to as "Carthage ENAU"), represented by its President, **Professor Olfa Ben Ouda Sioud**, having its legal residence in Avenue of the Republic BP 77-1054 Amilcar (Tunisia)

And

University of Sassari (hereafter referred to as "UNISS"), represented by its Rector, **Professor Massimo Carpinelli**, having its legal residence in Piazza Università 21 - 07100 Sassari, Italy

Together named "the Parties" and each "a Party"

Considering that

- It is in the interest of both Universities to build a lasting relationship of cooperation and to create and develop a system of academic exchange;
- According to Ministerial Decree 270/04, art. 3, paragraph 10, and on the basis of specific agreements, Italian Universities can award joint degrees with other Italian or foreign universities;
- Art. 6 of the Sassari University Academic Regulations provides the possibility of issuing a Degree in collaboration with other Universities, including foreign ones, as a part of the internationalization activity included in the Strategic Plan of the University;
- The National School of Architecture and Urbanism of the University of Carthage and the Department of Architecture, Design e Planning of the University of Sassari have a common interest in creating an integrated study programme, leading to award participating students with degrees from the two Partner universities, as described in this agreement;
- The Parties signed a Memorandum of Understanding in May 2019 to establish cultural and scientific relations and to share academic goals in teaching and research.

It is agreed and stipulated as follows:

Article 1 – Objective of the Agreement

1. The Parties agree to establish an integrated study programme in the field of Planning and Urbanism (further referred to as "the Double Degree Programme" or "the Programme") to be developed and provided by both Parties.
2. The Double Degree Programme shall be based and developed under the requirements of the national legislation of Tunisia and of Italy, as well as under the Bologna process regulations and the Partner universities internal regulations and procedures.

3. At UNISS, the Programme shall be a part of the second-cycle degree "*Laurea Magistrale in Pianificazione e politiche per la città, l'ambiente e il paesaggio (classe LM-48)*". At Carthage ENAU, the Programme shall be a part of the second-cycle degree "*Master Research Programme _Urban Development*".

4. This agreement consists of a main section, hereinafter referred to as the "Agreement", and an Annex, hereinafter referred to as "Annex to this Agreement". While any amendment to the Agreement shall require the submission of the Agreement and its Annex to the governing bodies of both Parties, amendments to the Annex only shall require an exchange of letters by the course Coordinators of both Parties.

Article 2- Admission requirements and study program

1. The Programme shall be a two-year programme. It shall comprise 120 credits (ECTS) and include international student mobility for a minimum one semester during the programme. The enrolment of UNISS students in the master's degree programme "*Laurea Magistrale in Pianificazione e politiche per la città, l'ambiente e il paesaggio (classe LM-48)*" and the enrolment of Carthage ENAU students in the master's degree programme degree "*Master Research Programme _Urban Development*" shall be a requirement for admission to the **Double Degree Programme (DDP)**.
2. A student who completes the Programme shall be awarded two diplomas: of the University of Sassari and of the University of Carthage. A diploma supplement shall contain a list of all marks gained during the Programme and a summary of the effects of education.
3. According to the study plan, jointly defined and attached to this Agreement (see Annex 1), every student shall study at his/her home university, and earn relative credits, for a maximum of one semesters, the language of that university being the language of instruction, whereas every student shall study abroad, and earn relative credits, for a minimum of one semesters, the language of the partner university being the language of instruction.
4. The number of students shall be agreed for each academic year in accordance with the regulations at each university. The goal of this program is to exchange on average the same number of students in both directions. A minimum of 1 and a maximum of 8 students will take part in the Program. Provided that selection criteria are met, no restriction will be applied to applicants, e.g. regarding nationality or the university of first enrolment. The Parties will ensure that, for the whole duration of the agreement, a balance is maintained as to the number of students enrolled in each partner University, and outgoing.

Article 3 - Selection of participating students

1. Each university is responsible for the selection of its participating students under the conditions stated below and those established by the Parties.
2. The selection of DDP participants shall be based on students' academic records, their language proficiency, and their fulfilment of other requirements set by the home university and agreed by the Parties.
3. A complete list of the students selected for the DDP, together with all documents needed for the enrolment at the partner Institution, should be sent to the host University at least four weeks before the beginning of the second semester.

Article 4 –Master's thesis and final examination

1. The dissertation of the master thesis at UNISS and at Carthage ENAU, based on a projectwork, shall be carried out at the home university.
2. The home university can set up a videoconference to allow professors from the host university to participate to the Degree Jury for the thesis defense or the final diploma examination.
3. The successful thesis defense or diploma examination at the home university allows the award of the title at the host university.
4. The home university shall provide the host university with all the necessary documentation for the award of its own degree title in due time.

Article 5 - Use of ECTS for credits transfer and grading system

1. The Parties agree to use the ECTS credit units and grading system.
2. The Parties agree that the credit units (ECTS credits) successfully earned by the DDP students at the Partner university will be fully transferable to the home university.
3. Host Partner universities shall issue each DDP student a Transcript of Records indicating his/her attended classes and his/her academic performance and the number of credit units (ECTS credits) obtained at the host university.
4. The marks gained at the partner university shall be notified to the home university within four weeks after the end of the mobility period.
5. The table of conversion of grading systems applied by the Partner Universities is defined by the Parties in the Annex 2, and can be modified on a yearly basis.

Article 6 - Duties of the Parties and management of the Programme

1. The Parties will be responsible for the overall coordination and management of the programme. They will consult each other whenever they deem it appropriate in order to guarantee the quality assurance of the programme and in order to resolve any difficulties connected with the correct development of the programme.
2. Each of the Parties shall:
 - a. carry out recruitment for the Programme;
 - b. administer examinations and credits as provided in the curricula of courses taught at the university;
 - c. keep Programme study records;
 - d. supervise the correctness of the teaching process;
 - e. ensure highly qualified teaching staff;
 - f. ensure teaching rooms and equipped laboratories as required for the conduct of the courses;
 - g. include information about the Programme on its website and in the promotional materials of the university;
 - h. ensure that students have access to the facilities, library collections, and databases on the terms in effect at the university.
3. A Bilateral Committee will be established and will be composed by at least two academic representatives from each university, appointed by each partner university, and will act in consultation with the Department of both partner universities.

Decisions will be jointly taken by the representatives of the Parties in the Bilateral Committee. Meetings of the Committee may also be attended by other academics or administrative personnel of the participating Universities. The Bilateral Committee will meet once a year as a rule; the meetings can take place also through conference call or video conference or e-mail, etc.

Article 7 - Tuition Fees

1. This Agreement shall not give rise to any financial obligations on the part of either Party.
2. Students shall be required to pay their fees at the home university; no additional fees will be requested from them by the host university.
3. If no financial resources are available at either University to support cover in full or in part the travel, board and lodging expenses for students during their mobility, the students will have to fully cover mobility costs.
 - a. The two parties agree to explore the possibility of necessary funding to implement cooperation actions and in compliance with existing procedures.
 - b. Costs arising from exchanges of researchers, experts and university professors made under this Agreement will be defined in an annex.

Article 8 - Programme promotion and Use of Name/Logo

Each of the Parties hereto agrees that its logo and name could be used for the promotion of the Programme in compliance with national legislation on intellectual property rights of both countries. Both Parties agree to promote the Programme in their catalogues, websites and through other appropriate ways.

Article 9 - Quality assurance

The institutions will cooperate in order to set an integrated approach to quality assurance of the joint programme. Standards and guidelines for Quality assurance in the European Higher Education Area will be applied.

Art. 10 - Controversies

1. The resolution of any controversy, which may arise in the interpretation and implementation of the present agreement, will be dealt with in an amicable way.

2. Should this manner fail, the partners refer to an arbitration board composed of a member appointed by each partner university and a member chosen by mutual agreement.


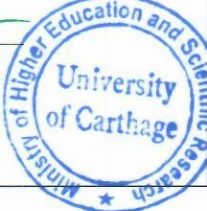
Article 11 -Terms and duration of the agreement

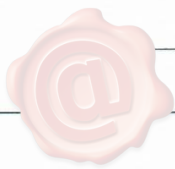
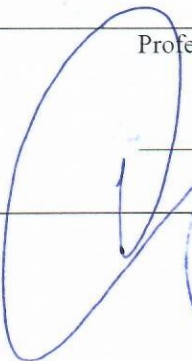

1. This Cooperation Agreement shall enter into force on the date of receipt of the second of the two notifications which one of the two parties notifies the other party regarding the completion of its internal procedures.
2. The Cooperation Agreement shall remain in force until five years, except in the case when a statement is issued through diplomatic channels by one of the two parties to terminate the application.
3. In this case, this Agreement is terminated six (06) months after the date of issuance of the notice in question.
4. The end of application of this Agreement has no effect on projects and programs already initiated before its cancellation.
5. This Agreement may be revised on the basis of a mutual agreement, at the request of either Party, and the adopted amendments should be included in an amendment to be submitted to the approval of the supervisory authority.

Done at..... on..... in two original copies in English.

Date: _____

Date: - 4 MAI 2020

<p>University of Sassari</p> <p>Rector</p> <p>Professor Massimo Carpinelli</p> <p>Digitally signed by: Massimo Carpinelli Date: 28/05/2020 16:38:14</p>	<p>University of Carthage</p> <p>President</p> <p>Professor Oufa Ben OudaSioud</p>  
---	--

<p>Head of the Department of Architecture, Design and Planning</p> <p>Professa Paola Pittaluga</p>  <p>PITTALUGA PAOLA 05.05.2020 16:40:20 UTC</p>	<p>Dean of the National School of Architecture and Urbanism</p> <p>Professor Fakher kHarrat</p>  
---	--

ANNEX I

STUDY PLANS DOUBLE DEGREE PROGRAM

(PLANNING AND POLICIES FOR THE CITY, ENVIRONMENT AND LANDSCAPE _LM48)

Mediterranean Landscape Urbanism

A. Study program for the ENAU_CARTHAGE Double Degree students

B. Study program for the DADU_UNISS Double Degree students



uniss
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SASSARI



المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية والتعمير
ECOLE NATIONALE D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME



A.Study program for the ENAU_CARTHAGE Double Degree students

1st YEAR - 1st semester ENAU (30 ECTS)

Teaching	ECTS
UE 1 _URBANISME Phénomènes et problématiques urbaines/ Urban and Problematic Phenomena - Histoire et théories de l'urbanisme/Urbanism History and Theories	6
UE 2 _AMENAGEMENT Aménagement du territoire/Town Planning Development Diagnostic territorial/Territorial	6
UE3 _OUTILS D'ANALYSE Techniques d'enquête et analyse des données/Survey Techniques and Data analyses Cartographie/Cartographia	6
UE 4 _LANGUE Français/French Anglais/English	6
UE 5 _OPTIONS/ Sitologie urbaine/Urban Sitology Paysage urbain/ Urban Landscape	6

1st YEAR - 2nd semester ENAU (30 ECTS)

Teaching	ECTS
UE 6 _URBANISME Politiques du logement et de la ville City and Housing Politics - Morphologie Urbaine / Urban Morphology	6
UE 7 _AMENAGEMENT Aménagement Urbaine / Urban Development Diagnostic urbain/Urban Diagnose	6
UE 8 _OUTILS D'ANALYSE Outils et techniques / Informatics Techniques and Tools SIG1/ Geographic Information System	6
UE 9 _DROIT / URBAN LAW Droit foncier et urbain / Urban Law Sociologie Urbaine / Urban Sociology	6
UE 10 _OPTIONS/ Economie urbaine/Urban Economy Ambiances urbaines/ Urban Ambiances	6



uniss
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SASSARI



المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية والتعمير
ECOLE NATIONALE D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME



2nd year - 1st semester UNISS (30 ECTS)_INTERNATIONAL MOBILITY

TAF	SSD	Teaching	ECTS/CFU
B	ICAR/15	Architettura sostenibile del paesaggio / Sustainable Landscape Architecture	9
C	ICAR/14	Interpretazione dei Paesaggi dell'architettura / Landscape and Architecture Research	3
B	ICAR 05	Infrastrutture urbane e pianificazione dei trasporti / Urban Infrastructures and Transportation Planning	9
D	a scelta dello studente	Progetto della città e Riciclo urbano / City Project and Urban Recycling	+ 3 a scelta dello studente
C	ICAR/17	Metodi per la rappresentazione del territorio / Methods for Territorial Design	3
D	a scelta dello studente	Tecniche per la rappresentazione del territorio / Technics for Territorial Design	+ 3

2nd YEAR - 2nd semester ENAU (30 ECTS)

Teaching	ECTS/CFU
Master Thesis and Jury/Mémoire de master et soutenance	30



uniss
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SASSARI



المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية والتعمير
ECOLE NATIONALE D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME



TABLE OF THE CORRESPONDENCES FOR THE DOUBLE DEGREE ENAU_CARTHAGE STUDENTS

TAF	SSD	TEACHING DADU UNISS	ECTU / CFU	UNIT	TEACHING ENAU CARTHAGE	ECTU / CFU
B	ICAR/15	Architettura sostenibile del paesaggio / Sustainable Landscape Architecture	9 CFU	UE 11	URBANISME Développement urbain durable / Sustainable Urban Development - Risques urbains / Urban Risks	6 CFU
C	ICAR/14	Interpretazione dei Paesaggi dell'architettura / Landscape and Architecture Research	3 CFU	UE 12	Méthodologie de Recherche / Research Methodology - Séminaire 2 / Second Seminar	6 CFU
B	ICAR 05	Infrastrutture urbane e pianificazione dei trasporti / Urban Infrastructures and Transportation Planning	9 CFU	UE 14	URBAN NETWORK Patrimoine et ville/Patrimony and City - Réseaux et infrastructures urbaines/Urban Infrastructure and Networks	6 CFU
D	a scelta dello studente	Progetto della città e Riciclo urbano / City Project and Urban Recycling	+3 CFU	UE 15	Métropoles internationales/International Metropoles - Techniques d'aide à la décision/Decision making Technics	6 CFU
C	ICAR/17	Metodi per la rappresentazione del territorio / Methods for Territorial Design	3 CFU	UE 13	OUTILS D'ANALYSE Télédétection Remote Sensing / SIG2 / Geography Information System	6 CFU
D	a scelta dello studente	Tecniche per la rappresentazione del territorio / Technics for Territorial Design	+3 CFU			



B. Study program for the UNISS Double Degree student

1st YEAR - 1st semester UNISS (30 ECTS / CFU)

TAF	SSD	Teaching	ECTS/CFU
B	ICAR 20	Pianificazione e politiche per il paesaggio/Planning and Policies for the Landscape	9
C	ICAR 14	Progettazione urbana/ Urban Design	6
C	L-ANT 09	Paesaggi e topografia antica/ Landscapes and Ancient Topography	3
B	AGR 14	Progetto del suolo/ Soil Project	6
B	SPS 07	Sociologia urbana/ Urban Sociology	6

1st YEAR - 2nd semester UNISS (30 ECTS)

TAF	SSD	Teaching	ECTS/CFU
B	ICAR 21	Città, Ambiente, Architettura/ City, Environment, Architecture	9
C	MED 42	Igiene ambientale/ Environmental hygiene	3
B	BIO 07	Ecologia del Paesaggio/ Urban Ecology	6
B	ICAR 22	Tecniche di valutazione e analisi dei dati/ Decision making Technics	6
F		Lingua straniera Language	3
D		Esame a scelta*/ Options	3



2nd year - 1st semester ENAU (30 ECTS/CFU) INTERNATIONAL MOBILITY

		ECTS
UE11	URBANISME Développement urbain durable/ Sustainable Development Risques urbains/ Urban Risks	6
UE12	AMANAGEMENT URBAN DEVELOPMENT Méthodologie de recherche/ Research Methodology Séminaire/ Seminar	6
UE13	OUTILS D'ANALYSE GIS2 Télédétection	6
UE14	URBAN NETWORK Patrimoine et ville/ Patrimony and City Réseaux et infrastructures urbaines/ Urban Infrastructure and Networks	6
UE15	Métropoles internationales/ International Metropoles Techniques d'aide à la décision/ Decision making Technics	6

2nd YEAR - 2nd semester UNISS (24 ECTS/CFU)

TAF	SSD	Teaching	ECTS/CFU
F		Traineeship	12
E		Thesis	18

* The exams chosen (TAF D) for a total of 3 ECTS / CFU can be chosen among

Teaching	ECTS
A course to choose from:	
ICAR 14_ Urban design	3
ICAR 17_ Graphic design	3



uniss
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SASSARI



المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية والتعمير
ECOLE NATIONALE D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME



TABLE OF THE CORRESPONDENCES FOR THE DOUBLE DEGREE UNISS STUDENT

UNIT	TEACHING ENAU	ECTU / CFU	TAF	SSD	TEACHING DADU	ECTU / CFU
UE 11	URBANISME Développement urbain durable / Sustainable Urban Development - Risques urbains / Urban Risks	6 CFU	B	ICAR/15	Architettura sostenibile del paesaggio / Sustainable Landscape Architecture	9 CFU
UE 12	Méthodologie de Recherche / Reasearch Methodology - Séminaire 2 / Second Seminar	6 CFU	C	ICAR/14	Interpretazione dei Paesaggi dell'architettura / Landscape and Architecture Reasearch	3 CFU
UE 14	URBAN NETWORK Patrimoine et ville/Patrimonyand City - Réseaux et infrastructures urbaines/Urban Infrastructure and Networks	6 CFU	B	ICAR 05	Infrastrutture urbane e pianificazione dei trasporti / Urban Infrastructures and Transportation Planning	9 CFU
UE 15	Métropoles internationales/International Metropoleses - Techniques d'aide à la décision/Decision making Technics	6 CFU	D	a scelta dello studente	Progetto della città e Riciclo urbano / City Project and Urban Recycling	+3 CFU
UE 13	OUTILS D'ANALYSE Télédétection Remote on Sensing / SIG2 / Geography Information System	6 CFU	C	ICAR/17	Metodi per la rappresentazione del territorio / Methods for Territorial Design	3 CFU
			D	a scelta dello studente	Tecniche per la rappresentazione del territorio / Technics for Territorial Design	+3 CFU

Annex II – Voting conversion tables

Conversion table for exam grades

Votes ENAU		Votes UNISS
	10	18
	10-12	18-20
	12-14	21-24
	14-16	25-27
	16-18	28-29
	18-20	30
	20	30 e lode

Conversion table for the final degree mark

Votes UNISS	Votes ENAU
110 e lode - 109	20-16 > très bien / very good
108 –96	20-14<16 bien / good
95-86	20-12<14 assez bien / cum laud
85-66	20-10<12 passable / fair